KIRKMAN • OTTLEY • CRABTREE
INVENCÍVEL
VERTIGEM
image
9
FEV 2004
IMAGECOMICS.COM
HQVERTIGEM.BLOGSPOT.COM

image COMICS & **VERTIGEM** APRESENTAM:

INVENCÍVEL

ROBERT KIRKMAN
ROTEIRO

RYAN OTTLEY
DESENHOS E ARTE-FINAL

BILL CRABTREE
CORES

IAN FRASER
TRADUÇÃO

VON DEWS!
ADAPTAÇÃO & LETRAS

CORINTHAL J. WALKER AND BILL CRABTREE
ARTE DA CAPA

ROBERT KIRKMAN AND CORY WALKER
CRIADORES DO INVENCÍVEL

FOR IMAGE COMICS:

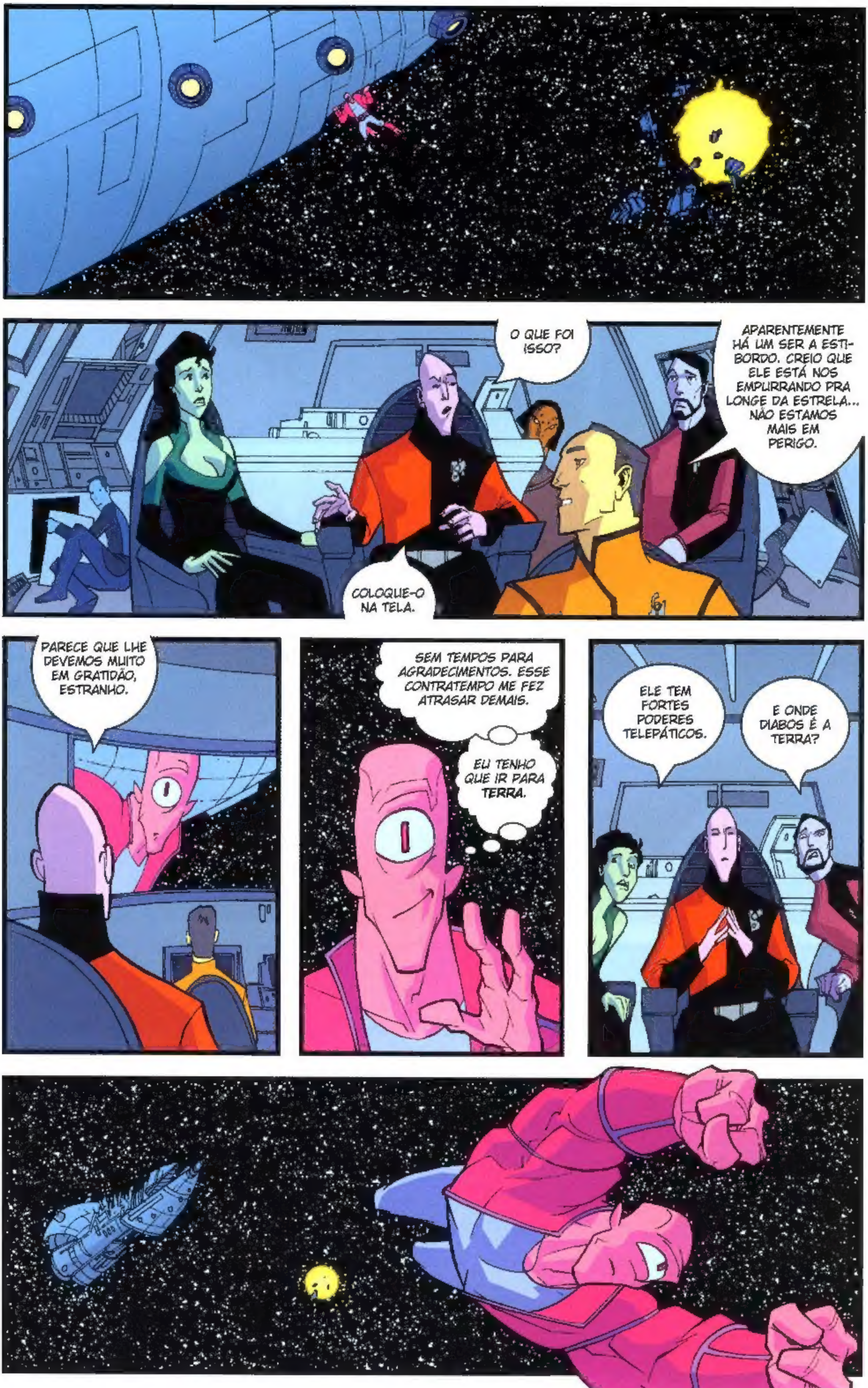
JIM VALENTINO *PUBLISHER*
ALLEN HUI *WEB DEVELOPER*
ERIC STEPHENSON *DIRECTOR OF MARKETING*
CINDIE ESPINOZA *ACCOUNTING ASSISTANT*
BRENT BRAUN *DIRECTOR OF PRODUCTION*
TIM HEGARTY *BOOK TRADE COORDINATOR*
BRETT EVANS *ART DIRECTOR*
TRACI HALE *CONTROLLER/FOREIGN LICENSING*
JON MALIN *PRODUCTION ASSISTANT*

WWW.IMAGECOMICS.COM

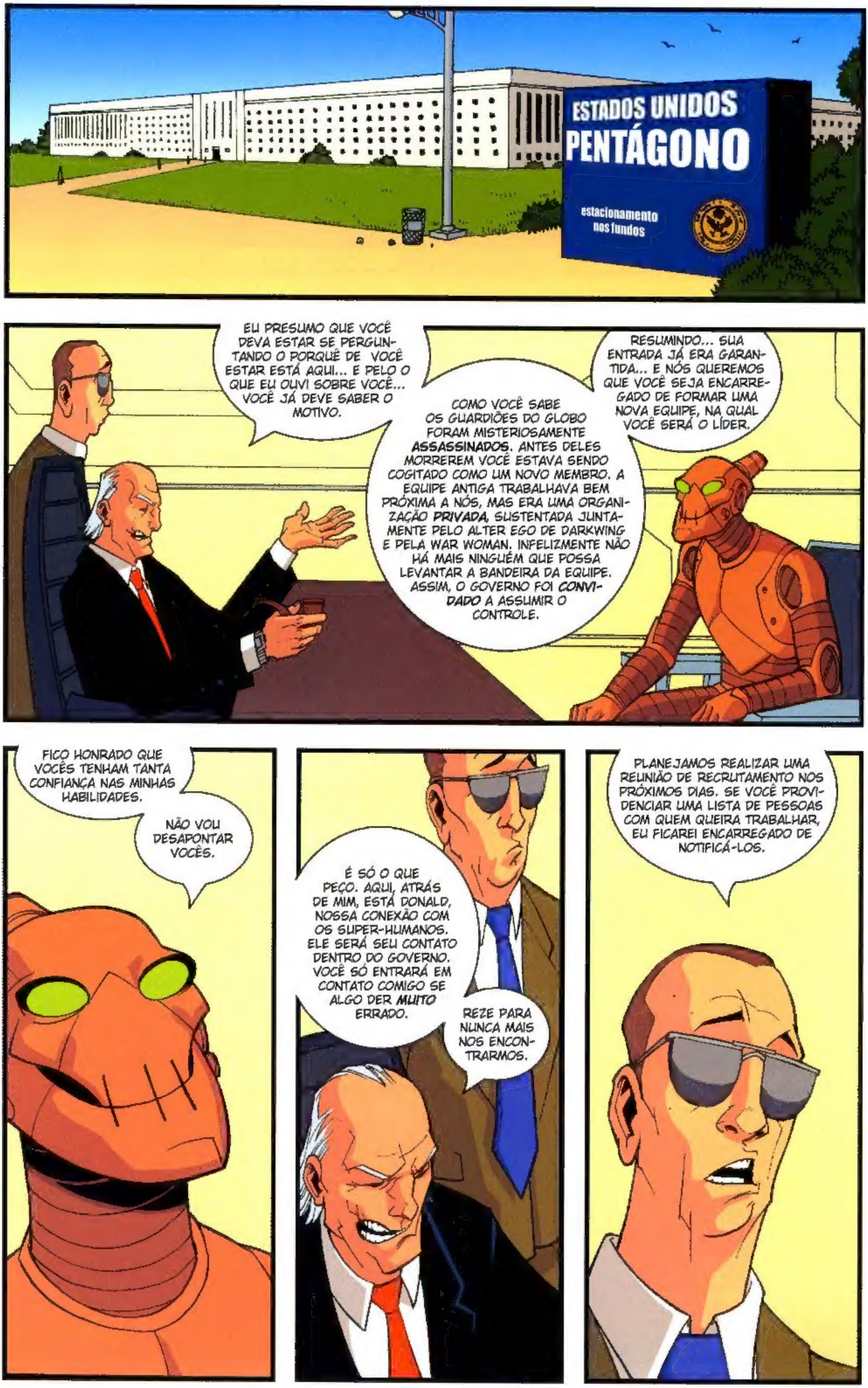
INVINCIBLE VOL. I #9. FEBRUARY 2004. FIRST PRINTING. An Image Comics Group title published by Image Comics 1071 N. Batavia St. Ste A, Orange, CA 92867. Image and its logos are ® and © 2004 Image Comics, Inc. All rights reserved. INVINCIBLE is ™ and © Robert Kirkman and Cory Walker, 2004. All rights reserved. Dragon, SuperPatriot, Mighty Man, Battletank, & Smasher are ™ and © 2004, Erik Larsen. All Rights Reserved. Doc & Gia Noble are ™ and © 2004, Jay Faerber. All Rights Reserved. Venture is ™ and © 2004, Jay Faerber and Jamal Igle, All Rights Reserved. Shadowhawk is ™ and © 2004, Jim Valentino, All Rights Reserved. Superstar is ™ and © 2004, Kurt Busiek & Stuart Immonen. All Rights Reserved. Charade is ™ and © 2004, Eric Stephenson. All Rights Reserved. Jack Staff is ™ and © 2004, Paul Grist. All Rights Reserved.Any similarities to persons living or dead is purely coincidental. With the exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Robert Kirkman and Cory Walker. Publisher and creators assume no responsibility for unsolicited materials.
PRINTED IN KOREA

QUAL É O NOSSO STATUS, DOWNLOAD?
NÓS SEREMOS VAPORIZADOS PELA SUPERFÍCIE DESSA ESTRELA EM MENOS DE SEIS MINUTOS.
ENGENHARIA. QUANTO TEMPO ATÉ O REPARO DOS MOTORES?
OS TERRELIANS FIZERAM UM GRANDE ESTRAGO ANTES DE NÓS OS DERROTARMOS. VAI DEMORAR PELO MENOS UNS QUARENTA E CINCO MINUTOS ATÉ ESTARMOS ATIVOS DE NOVO.
DROGA! NÃO TEMOS TANTO TEMPO.
SENHOR, SE EU PUDER CONFIGURAR A ESTRUTURA DEFLETORA PARA EMITIR RAJADAS MÚLTIPLAS, TALVEZ SEJA POSSÍVEL NOS CATAPULTAR PARA LONGE DA ESTRELA USANDO OS DESTROÇOS DA NAVE TERRELIAN.
FAÇA ISSO A..!?
DOOM!

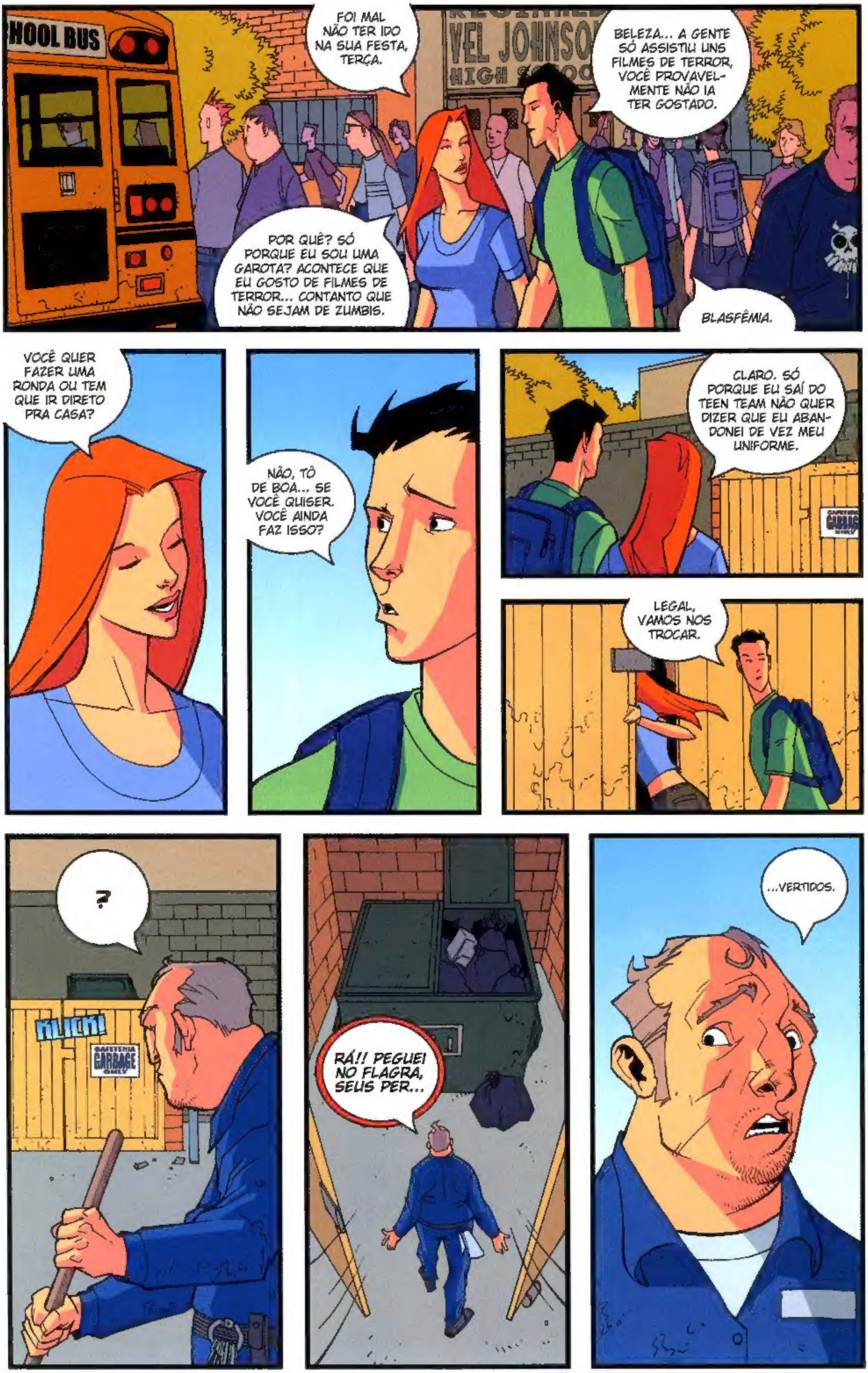
AMADORES.


O QUE FOI ISSO?
APARENTEMENTE HÁ UM SER A ESTIBORDO. CREIO QUE ELE ESTÁ NOS EMPURRANDO PRA LONGE DA ESTRELA... NÃO ESTAMOS MAIS EM PERIGO.
COLOQUE-O NA TELA.
PARECE QUE LHE DEVEMOS MUITO EM GRATIDÃO, ESTRANHO.
SEM TEMPOS PARA AGRADECIMENTOS. ESSE CONTRATEMPO ME FEZ ATRASAR DEMAIS.
EU TENHO QUE IR PARA TERRA.
ELE TEM FORTES PODERES TELEPÁTICOS.
E ONDE DIABOS É A TERRA?

*TERCEIRO FILME DA TRILOGIA DOS "MORTOS" DE GEORGE ROMERO, INICIADA COM A NOITE DOS MORTOS VIVOS.


ESTADOS UNIDOS
PENTÁGONO
estacionamento nos fundos
EU PRESUMO QUE VOCÊ DEVA ESTAR SE PERGUNTANDO O PORQUÊ DE VOCÊ ESTAR ESTÁ AQUI... E PELO O QUE EU OUVI SOBRE VOCÊ... VOCÊ JÁ DEVE SABER O MOTIVO.
COMO VOCÊ SABE OS GUARDIÕES DO GLOBO FORAM MISTERIOSAMENTE **ASSASSINADOS**. ANTES DELES MORREREM VOCÊ ESTAVA SENDO COGITADO COMO UM NOVO MEMBRO. A EQUIPE ANTIGA TRABALHAVA BEM PRÓXIMA A NÓS, MAS ERA UMA ORGANIZAÇÃO ***PRIVADA***, SUSTENTADA JUNTAMENTE PELO ALTER EGO DE DARKWING E PELA WAR WOMAN. INFELIZMENTE NÃO HÁ MAIS NINGUÉM QUE POSSA LEVANTAR A BANDEIRA DA EQUIPE. ASSIM, O GOVERNO FOI ***CONVIDADO*** A ASSUMIR O CONTROLE.
RESUMINDO... SUA ENTRADA JÁ ERA GARANTIDA... E NÓS QUEREMOS QUE VOCÊ SEJA ENCARREGADO DE FORMAR UMA NOVA EQUIPE, NA QUAL VOCÊ SERÁ O LÍDER.
FICO HONRADO QUE VOCÊS TENHAM TANTA CONFIANÇA NAS MINHAS HABILIDADES.
NÃO VOU DESAPONTAR VOCÊS.
É SÓ O QUE PEÇO. AQUI, ATRÁS DE MIM, ESTÁ DONALD, NOSSA CONEXÃO COM OS SUPER-HUMANOS. ELE SERÁ SEU CONTATO DENTRO DO GOVERNO. VOCÊ SÓ ENTRARÁ EM CONTATO COMIGO SE ALGO DER ***MUITO*** ERRADO.
REZE PARA NUNCA MAIS NOS ENCONTRARMOS.
PLANEJAMOS REALIZAR UMA REUNIÃO DE RECRUTAMENTO NOS PRÓXIMOS DIAS. SE VOCÊ PROVIDENCIAR UMA LISTA DE PESSOAS COM QUEM QUEIRA TRABALHAR, EU FICAREI ENCARREGADO DE NOTIFICÁ-LOS.

FILHO... PRECISAMOS CONVERSAR.
-=TSC=-
MARK, PRECISAMOS CONVERSAR.
-=TSC=-
MARK, É MUITO IMPORTANTE QUE NÓS...


SCHOOL BUS
VEL JOHNSON HIGH SCHOOL
FOI MAL NÃO TER IDO NA SUA FESTA, TERÇA.
BELEZA... A GENTE SÓ ASSISTIU UNS FILMES DE TERROR, VOCÊ PROVAVELMENTE NÃO IA TER GOSTADO.
POR QUÊ? SÓ PORQUE EU SOU UMA GAROTA? ACONTECE QUE EU GOSTO DE FILMES DE TERROR... CONTANTO QUE NÃO SEJAM DE ZUMBIS.
BLASFÊMIA.
VOCÊ QUER FAZER UMA RONDA OU TEM QUE IR DIRETO PRA CASA?
NÃO, TÔ DE BOA... SE VOCÊ QUISER. VOCÊ AINDA FAZ ISSO?
CLARO. SÓ PORQUE EU SAÍ DO TEEN TEAM NÃO QUER DIZER QUE EU ABANDONEI DE VEZ MEU UNIFORME.
LEGAL, VAMOS NOS TROCAR.
?
KLICK!
GARBAGE
RÁ!! PEGUEI NO FLAGRA, SEUS PER...
...VERTIDOS.

ECA.
ALÔ, ESTAMOS EM UMA LINHA SEGURA? DESCULPE LIGAR NO MEIO DO DIA, MAS É QUE MARK FINALMENTE COLOCOU O UNIFORME PRA LAVAR E EU NAO CONSIGO ME LEMBRAR SE PRIMEIRO A ÁGUA É FRIA E DEPOIS MORNA OU SE É MORNA E DEPOIS FRIA. GERALMENTE EU ME LEMBRARIA, MAS NOLAN VEM LIMPANDO O UNIFORME DELE COM RADIAÇÃO SOLAR DESDE QUE EU ENCOLHI O DELE SEM QUERER.
NA REALIDADE É FRIO E DEPOIS FRIO, COMO UM SUÉTER COLORIDO, MAS VOCÊ DEVIA CONVENCER O NOLAN A ADQUIRIR UMA DAS MINHA MÁQUINAS DE LAVAR IÔNICAS. COM CERTEZA POUPARIA MUITO TRABALHO.
QUE DESTRAÍDA EU SOU... ME LEMBREI AGORA. E EU DESISTI DESSE TROÇO IÔNICO. NOLAN NÃO PARECE SE PREOCUPAR EM ME DAR MAIS TEMPO PARA LER... ALÉM DISSO ESTAMOS JUNTANDO DINHEIRO PARA A UNIVERSIDADE DO MARK.
OBRIGADA PELA AJUDA.
KLIK!

KRAK!!
VOCÊS PODEM TER GANHO A BATALHA, MAS A GUERRA ESTÁ LONGE DE ACABAR! A LIGA DOS LAGARTOS IRÁ ATACAR NOVA-MENTE.
CONTANTO QUE VOCÊ NÃO ENVENENE O RESERVATÓRIO DE ÁGUA DA CIDADE EU ESTAREI FELIZ, MAS VOCÊ REALMENTE ACHOU QUE IA ESCAPAR DESSE LUGAR?
EU ACHO QUE ESSA DECISÃO JÁ NÃO CABE MAIS A VOCÊ.

KRAK!
BOM TRABALHO, DRAGÃO DE KOMODO.
RÁPIDO, VAMOS ESCAPAR ENQUANTO HÁ TEMPO.
WHAM!
SÃO TRÊS METROS DE AR SÓLIDO NA SUA FRENTE, RAPAZES. E EU AQUI DO OUTRO LADO, ENTÃO SUGIRO QUE DESISTAM.
COMO PODEM VER, TODOS OS SEUS HOMENS FORAM REDUZIDOS A UMA MOBÍLIA-LAGARTO.
OHH, PÉSSIMA PIADA.
EU ME ESFORCEI NESSA.

TIRANDO O MURRO QUE LEVEI NO FINAL, ACHO QUE FOI UM TRABALHO BEM FEITO.
RÁ! EU SALVEI SEU COURO, NA MORAL.
QUE NADA, TE-NHO SUPERVELOCIDADE, EU OS PEGARIA SE VOCÊ NÃO ESTIVESSE LÁ. MESMO ASSIM... FORMAMOS UMA BOA EQUIPE.
ACHA MESMO?
EVE! MARK! QUE BOM QUE EU OS ACHEI. ESTAMOS AVALIANDO NOVOS RECRUTAS PARA OS NOVOS GUARDIÕES DO GLOBO, E ADORARIA QUE AMBOS FOSSEM.
COM TODO O DEVER DE CASA QUE TENHO, ACHO DIFÍCIL TER TEMPO PARA SER UM MEMBRO. MAS EU ADORARIA IR VER OS TESTES.
TUDO BEM. EVE?
EU TENHO QUE IR NUM LUGAR. SE DIVIRTA, MARK.

UAU... OLHA SÓ QUANTOS VIERAM.
OS SALÁRIOS SÃO GENEROSOS E APARENTEMENTE, AS NOTÍCIAS SE ESPALHAM RAPIDAMENTE NO NOSSO MEIO.
METADE DELES SÃO DA "MASCARADOS LTDA.", UMA EQUIPE DE NOVA YORK. ESSES CARAS SÃO URUBUS.
REX.
INVENCÍVEL.
VOCÊ NÃO DEVIA DEIXAR AS AÇÕES DELE PARA COM EVE AFETAR SUA OPINIÃO SOBRE ELE.
SÓ NÃO CONSIGO ACREDITAR QUE ELE TENHA AQUILO COM ELA.
EU NÃO ACREDITO EM MUITA COISA QUE VOCÊS FAZEM, MAS TENTO NÃO JULGÁ-LOS POR ISSO.

BEM, EU SÓ QUERIA AVISAR QUE EU ARRASEI LÁ DENTRO. ENTÃO, ISSO QUER DIZER QUE HÁ MENOS UMA VAGA PARA VOCÊS DISPUTAREM.
FOI MAL, AÍ.
É, QUE SEJA. .
BABACA.
PERDEDOR INVEJOSO.
O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI, GAROTINHA. SEU PAPAI OU MAMÃE ESTÃO FAZENDO O TESTE?
NÃO, MINHA MÃE SÓ ME TROUXE. EU ESTOU FAZENDO O TESTE.
AH, QUAL É?! NÃO HÁ UMA IDADE MÍNIMA PRA ENTRAR, SEI LÁ?
NÃO QUE EU SAIBA. E ACHO QUE ELES JÁ TERIAM ME AVISADO.
OK. OK. QUAL É O SEU CODINOME? ESTOU CURIOSO.
GAROTA MONSTRO.
AH, QUE BONITINHO... TE DERAM ESSE NOME PORQUE VOCÊ TEM MEDO DE MONSTROS? QUAIS SÃO SEUS PODERES?
VOCÊ QUER VER?
CLARO... MOSTRE-ME.

GAH!
BELEZA.

VOCÊ QUE PEDIU!
DOOM!

QUE DIABOS. ?
WHACK!
REX!!
AINDA ME ACHA BONITI-NHA?!
KRAK
BOOM!!
POR QUE NINGUÉM ESTÁ SEPARANDO ELES?
VOCÊ VAI TER QUE FAZER MELHOR QUE ISSO.
GOOM!

POW!
QUEM DEIXOU VOCÊ ENTRAR, FEIOSO.
QUEM VOCÊ ESTÁ CHAMANDO DE FEIOSO?
ELE BATEU NA GAROTINHA.
HÃ...
TUDO BEM, EU NÃO ME MACHUCO NA FORMA DE MONSTRO, ALÉM DO MAIS, EU ME EXCEDI.
FOI MAL.
TRAN-QÜILO.
DESCULPE TER BATIDO EM VOCÊ.
NEM ESQUENTA.. EU AGUENTO. ISSO VAI ACON-TECER DIRETO SE EU PEGAR O EMPREGO. ALGUÉM TEM UM CIGARRO?
VALEU, CARA.
SÓ PORQUE EU TÔ PUTO COM VOCÊ PELO QUE VOCÊ FEZ COM A EVE, NÃO QUER DIZER QUE QUERO VER VOCÊ *MORTO*.
TAMBÉM NÃO SIGNIFICA QUE EU TÔ *CONVER-SANDO* COM VOCÊ.
...

CARA... VOCÊ PERDEU UMA BRIGA FEIA LÁ FORA.
É?
TENHO CERTEZA QUE REX VAI TE CONTAR DEPOIS.
...OU NÃO.
AH, AQUILO? NÓS VIMOS PELO MONITOR... GAROTINHA INCRÍVEL.
COMO VÃO OS TESTES?
QUASE TERMINADOS. JÁ TEMOS UMA SELEÇÃO SÓLIDA E ESTAMOS NO ÚLTIMO CANDIDATO. MAS ELE NÃO ESTÁ INDO MUITO BEM.
VEJA POR VOCÊ MESMO.
ELE NÃO PARECE NADA PROMISSOR.
DONALD, DEIXE-O IR EMBORA. VOU ME PREPARAR PARA ANUNCIAR OS SELECIONADOS.
ENTENDIDO.

PRIMEIRAMENTE, GOSTARIA DE AGRADECER A PRESENÇA DE TODOS. ESSA REUNIÃO FOI ORGANIZADA DE ÚLTIMA HORA E APRECIO O FATO DE VOCÊS TIRAREM UM TEMPO DE SEUS CRONOGRAMAS PARA COMPARECEREM.
MUITOS DE VOCÊS APRESENTARAM PODERES SEMELHANTES, FAZENDO A SUA INCLUSÃO NO TIME REDUNDANTE... E NA MEDIDA QUE VOCÊS FORAM SENDO QUALIFICADOS ENTRE OS DE PODERES SIMILARES, ESCOLHEMOS AQUELES COM MAIS EXPERIÊNCIA.
OUTROS, FRANCAMENTE, NÃO ERAM QUALIFICADOS O SUFICIENTE E ASSIM, APENAS DESPERDIÇARAM O MEU TEMPO. VOCÊS SABEM QUEM SÃO.
ISTO POSTO, EU GOSTARIA DE ANUNCIAR OS SELECIONADOS PARA SEREM OS NOVOS GUARDIÕES DO GLOBO.
DUPLI-KATE.
RAIO ENCOLHEDOR.
GAROTA MONSTRO.
SANSÃO NEGRO.
REX PLODE. CONTANTO QUE PROMETA SE COMPORTAR.
SABE... ADORARÍAMOS TER VOCÊ NO TIME, SE TIVER INTERESSADO.
OBRIGADO, CARA... ISSO SIGNIFICA MUITO PARA MIM, MAS EU SIMPLESMENTE NÃO POSSO. ESTOU ME PREPARANDO PARA UNIVERSIDADE E EU SEMPRE TENHO MUITO DEVER DE CASA. NÃO SEI COMO REX E KATE CONSEGUEM SE VIRAR TÃO BEM.
EU NÃO TENHO TEMPO.

O PAI VAI CHEGAR A TEMPO HOJE?
VAI SABER? NÃO TIVE NOTÍCIAS DELE. SEM DÚVIDA ESTÁ SALVANDO O MUNDO.
SEM DÚVIDA.
ENTÃO, TEM DEVER DE CASA HOJE?
NA VERDADE, TENHO SIM. AMBER VEM AQUI ESSA NOITE PRA GENTE ESTUDAR PRO NOSSO TESTE DE HISTÓRIA.
SEM PROBLEMA, NÉ?
O QUE ESTÁ ROLANDO COM VOCÊS? ESTÃO NAMORANDO?
NÃO... SOMOS SÓ AMIGOS. ELA SÓ TÁ VINDO ESTUDAR.
VOCÊ NÃO USAVA ESSA DESCULPA COM A EVE?
VAMOS, FILHO... VOCÊ REALMENTE ACHA QUE EU VOU CAIR NESSA?
EU JURO. NÃO ESTÁ ROLANDO NADA.
UHUM.

MUITO ENGRAÇADO... VOCÊ SABE QUE É O CLONE. EU COLOQUEI ESSE PIERCING EM VOCÊ PARA QUE AS PESSOAS PUDESSEM NOS DIFERENCIAR.
ENGANE-SE QUANTO QUISER. EU COLOQUEI ESSES PIERCINGS PARA ME DIFERENCIAR DE VOCÊ... MEU CLONE.
VOCÊ ERA O ORIGINAL E ALTEROU O SEU VISUAL E DEIXOU O CLONE FICAR COM A APARÊNCIA NORMAL? ISSO FAZ SENTIDO ALGUM?
CONDENADO
NÃO ULTRAPASSE.
QUE SEJA, ACREDITE NO QUE QUISER... CANSEI DESSE ASSUNTO.
QUANTOS AJUSTES VOCÊ AINDA VAI FAZER? ESTOU FARTO DESTA ESPERA.
VOCÊ QUER QUE ELE ACORDE E NOS MATE? EU TENHO QUE TER CERTEZA QUE O DISPOSITIVO CONTROLADOR ESTEJA FUNCIONANDO ANTES DE ACIONAR O COLAR.
SE ELE ACORDAR E NÃO ESTIVER SOB NOSSO CONTROLE, NÓS ACABARÍAMOS RESSUSCITANDO NOSSO PIOR INIMIGO. ACREDITO QUE NÃO QUEIRA ISSO.
SÓ SE APRESSE.
PRONTO... AFASTE-SE. VOU LIGAR O COLAR, UMA VEZ CONECTADO ELE DEVE DESPERTAR INSTANTANEAMENTE.
?

NÃO!!
SNAP!
ISSO MESMO... TENTE ANDAR... VOCÊ ESTÁ INDO BEM.
ELE DEVIA SER MAIS DÓCIL.
CALADO.
GRRRR!
ROARR!!
THOOM!
O DISPOSITIVO CONTROLADOR NÃO FUNCIONOU.
DROGA.

INVENCÍVEL

Atualmente, no Brasil, Invencível vem sendo publicado em encadernados pela HQM Editora, entretando ainda não há disponibilização digital dessa obra. Essa tradução tem o intuito de demonstrar a qualidade deste título e, se possível, incentivar mais pessoas a comprarem o encadernado e digitalizarem a mesma. Até lá, traremos algumas traduções informais, deixando claro que damos preferência à versão oficial. Se alguém tiver o encadernado e puder compartilhá-lo entre em contato com o Vertigem!
vertigemhq@yahoo.com.br

Prestigie as editoras nacionais para que cada vez mais possamos ter mais títulos como esse nas bancas e librarias brasileiras!

-Von DEWS!

INVENCÍVEL POR ROBERT KIRKMAN

O QUE É ISSO TUDO?
FRANCIS TÁ FAZENDO UM VÍDEO AMADOR DO QUADRINHO FAVORITO DELE.
NEM TENTE USAR SEUS HIPNO-OLHOS EM MIM, MIKE MESMERO!
UGA-BUGA!
SOCO
INVENCÍVEL!
OH, INVENCÍVEL! VOCÊ FOI MARAVILHOSO!
E AÍ, GATA!? FOI POR ISSO QUE A IMAGE ME DEU UMA REVISTA.
FOI ÓTIMO, RAPAZES.
BELEZA!
ESSE FILME VAI SER DO CARAMBA! KIRKMAN VAI PAGAR UM PAU QUANDO VER.
ESSE BIGODE É ABSOLUTAMENTE RIDÍCULO.

"Invencível é tão bem construído, empolgante e viciante como quadrinhos de heróis devem ser. Um dos poucos que você sempre espera pela próxima edição"

- Geof Johns